



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI
 FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
 DIPARTIMENTO DI LINGUISTICA E STILISTICA- DIPLIST
 INSTITUT DE FRANÇAIS - InFr@

L'InFr@ a le plaisir de vous annoncer
 une leçon magistrale en visioconférence
 tenue par

Fabrice ANTOINE

Professeur de l'Université Charles de Gaulle -Lille 3

au titre

**ARGOTS: HISTOIRES DE MÉTAPHORES
 ET DE MÉTAMORPHOSES**

rentrant dans la manifestation des

**JOURNÉES DE L'INTERNATIONALISATION
 USF – UNIVERSITÉ SANS FRONTIÈRES**



Cagliari, 6 décembre 2010
 Aula Magna à 9h00

En collaboration avec:

Dottorato di Ricerca in Scienze Eurolinguistiche, Terminologiche e Letterarie (Bari)

LaBLex - Laboratoire de Lexicographie Bilingue dirigé par GIOVANNI DOTOLI (Bari)

LiCoRN - Linguistique de Corpus et de Ressources Numériques dirigé par GEOFFREY WILLIAMS (Lorient)

Alliance Française de Cagliari

Mobilità Studentesca e Fund Raising - I.S.M.O.K.A. (Cagliari)

Coordinateurs de la journée

DOTT.SSA FRANCESCA CHESSA (CAGLIARI)

DOTT. COSIMO DE GIOVANNI (CAGLIARI)

Comité d'organisation

DOTT. PASCAL CORDARA (CAGLIARI)

DOTT.SSA MARTINE LEGENDRE (CAGLIARI)

DOTT.SSA VIRGINIE COMAS (CAGLIARI)

DOTT.SSA ANGELINA LEPORI (CAGLIARI)

DOTT.SSA ILARIA MURA (CAGLIARI)

Responsables informatiques

DOTT. DAVIDE SAIU (CAGLIARI)

DOTT. DOMINIQUE PERRIN (LILLE)



Patronage :

Association Internationale des Etudes Françaises - Paris

Secrétariat

InFr@ - Institut de Français

Via San Giorgio, 14

09124 - Cagliari

tél. 070 675 6216

mél. fchessa@unica.it;

cosimodegiovanni@gmail.com

<http://people.unica.it/infra/>

<http://www.diplist.it/news.php>

La leçon magistrale, en visioconférence, tenue par M. Fabrice Antoine de l'Université Charles de Gaulle - Lille 3 rentre dans les Journées de l'Internationalisation - Université Sans Frontières (USF). Les Journées se proposent de faire connaître notre réalité universitaire à l'étranger, surtout auprès des sièges européens ayant avec notre faculté une convention pour mobilité Erasmus. La leçon magistrale de M. Fabrice Antoine inaugurerait une série d'autres initiatives et manifestations en prêtant une attention particulière à l'échange linguistique, culturel et de connaissances entre notre Université et les autres universités européennes.

« On proposera ici une promenade rafraîchissante par les chemins et sentiers des argots et de la langue familière pour d'abord tenter de donner une vision claire de ce que sont les argots, leurs fonctions et leur intérêt en tant qu'objets d'étude en soi et pour apercevoir au-delà d'eux le fonctionnement du lexique français. Il s'agira en quelque sorte de regarder celui-ci par le petit bout de la lorgnette des argots. En se penchant ensuite sur un corpus des désignations du 'policier' en argot, on tentera de montrer comment le lexique argotique se structure de façon prévisible, ordonnée et cohérente, comment la métaphore - dont on redéfinira le fonctionnement - est le mécanisme fondamental qui lui permet de se créer, d'évoluer, de se métamorphoser sans cesse. On espère ainsi ouvrir des perspectives que chacun pourra envisager sur le lexique général de la langue française ». F. A.

9h00 Ouverture de la Journée

ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

PROF. GIUSEPPE MARCI (CAGLIARI)
Doyen de la Faculté de Langues et Littératures Etrangères

PROF. IGNAZIO PUTZU (CAGLIARI)
Directeur du Département de Linguistique et Stylistique

PROF. MAURO PALA (CAGLIARI)
Délégué du Doyen pour l'Internationalisation

DOTT.SSA FRANCESCA CHESSA (CAGLIARI)
Coordinatrice de l'Institut de Français

DOTT. COSIMO DE GIOVANNI (CAGLIARI)
Institut de Français

9h30 Leçon magistrale
PROF. FABRICE ANTOINE (LILLE)
Argots: histoires de métaphores et de métamorphoses

Débat

CLÔTURE DE LA JOURNÉE

Fabrice ANTOINE est Professeur des Universités à l'Université Lille 3. Il est directeur de la spécialité du Master de Traduction « Métiers du Lexique et de la Traduction (anglais-français) » (MéLexTra – Traduction et adaptation cinématographiques & Traduction juridique et technique), co-responsable de l'axe de recherche Études sur le Lexique et la Traduction (Elextra) composante de CECILLE (Centre d'Études en Civilisations, Langues et Lettres Étrangères). Il a collaboré à la rédaction de nombreux dictionnaires bilingues généraux et spécialisés (Harrap), dont le bilingue d'argot de 1993 et il publie régulièrement dans ses champs de recherche : traduction, (méta) lexicographie et argotologie bilingues.

Publications

Vocabulaire des travaux publics & des engins et matériels de chantier (anglais-français et français-anglais), Paris, La Maison du Dictionnaire, 2010 (2^{ème} édition) ;
An English-French Dictionary of Clipped Words, Louvain-la-Neuve, Peeters, 2000 ;
Dictionnaire Français-Anglais des mots tronqués, Louvain-la-Neuve, Peeters, 2000 ;
Dictionnaire(s) Mode(s) d'emploi, Paris, La Maison du Dictionnaire, 1992.

Il a été co-rédacteur de dictionnaires, dont le *Harrap's Slang Dictionary* (1984 et 1993).
Il a publié des traductions de textes littéraires.
Il a publié de nombreux articles sur la traduction et le lexique.